



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 16 ta' Novembru 2023
(OR. en)

15476/23
ADD 1

Fajl Interistituzzjonali:
2023/0401(NLE)

COPEN 393
EUROJUST 41
JAI 1478
RELEX 1327

PROPOSTA

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	14 ta' Novembru 2023
lil:	Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2023) 706 final - ANNEX
Suġġett:	ANNEX tal-Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni, ta' Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, fuq naħa waħda, u r-Repubblika tal-Armenja, fuq naħa oħra, dwar il-kooperazzjoni bejn l-Aġenzija Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (il-Eurojust) u l-awtoritajiet kompetenti għall-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali tar-Repubblika tal-Armenja

Id-delegazzjonijiet isibu meħmuż id-dokument COM(2023) 706 final - ANNEX.

Mehmuż: COM(2023) 706 final - ANNEX



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 14.11.2023
COM(2023) 706 final

ANNEX

ANNEX

tal-Proposta għal

Deċiżjoni tal-Kunsill

**dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni, ta' Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, fuq naha wahda, u
r-Repubblika tal-Armenja, fuq naha ohra, dwar il-kooperazzjoni bejn l-Aġenzija
Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (il-Eurojust) u l-awtoritajiet
kompetenti għall-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali tar-Repubblika tal-
Armenja**

ANNEX

Test finali nneozjat bejn l-UE u l-Armenja — 24.8.2023

Abbozz ta' Ftehim

bejn

**l-Unjoni Ewropea, fuq in-naħa l-wahda, u r-Repubblika tal-Armenja fuq in-naħa l-oħra,
dwar il-kooperazzjoni bejn l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-
Ġustizzja Kriminali (il-Eurojust) u l-awtoritajiet kompetenti għall-kooperazzjoni
gudizzjarja f'materji kriminali tar-Repubblika tal-Armenja**

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni",

kif ukoll

IR-REPUBBLIKA TAL-ARMENJA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Armenja",

minn hawn 'il quddiem imsejha flimkien bħala "il-Partijiet"

Wara LI KKUNSIDRAW ir-Regolament (UE) 2018/1727 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Novembru 2018 dwar l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (il-Eurojust), u li jissostitwixxi u jhassar id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2002/187/JHA¹, ("ir-Regolament tal-Eurojust"), kif applikat f'konformità mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari l-Artikolu 47, l-Artikolu 52(1) u l-Artikolu 56(2) tar-Regolament tal-Eurojust,

Wara LI KKUNSIDRAW, b'mod partikolari, l-Artikolu 56(2), il-punt (c) tar-Regolament tal-Eurojust, li jistabbilixxi l-prinċipji ġenerali għat-trasferiment ta' *data* personali mill-Eurojust lejn pajjiżi terzi u organizzazzjonijiet internazzjonali, u li skonthom il-Eurojust tista' tittrasferixxi *data* personali lejn pajjiżi terzi abbażi ta' ftehim internazzjonali konkluż bejn l-Unjoni u dak il-pajjiżi terzi skont l-Artikolu 218 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea;

Filwaqt LI JIKKUNSIDRAW l-interessi kemm tal-Armenja kif ukoll tal-Eurojust fl-iżvilupp ta' kooperazzjoni gudizzjarja mill-qrib u dinamika f'materji kriminali biex jiġu indirizzati l-isfidi maħluqa mill-kriminalità serja, b'mod partikolari l-kriminalità organizzata u t-terroriżmu, filwaqt li jiġu żgurati salvagwardji xierqa fir-rigward tad-drittijiet u l-libertajiet fundamentali tal-individwi, inkluża l-privatezza u l-protezzjoni tad-*data* personali;

KONVINTI li l-kooperazzjoni gudizzjarja bejn l-Eurojust u l-Armenja ser tkun ta' benefiċċju reċiproku u tgħin fl-iżvilupp tal-ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja tal-Unjoni,

Filwaqt LI JIKKUNSIDRAW li l-Armenja rratifikat il-Konvenzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa (ETS Nru 108) għall-Protezzjoni ta' Individwi fir-rigward tal-Ipproċessar Awtomatiku ta' *Data* Personali, magħmula fi Strasburgu fit-28 ta' Jannar 1981, u l-Protokoll emendatorju tagħha (CETS Nru 223), magħmul fi Strasburgu fl-10 ta' Ottubru 2018, li t-tnejn li huma għandhom rwol fundamentali fis-sistema tal-protezzjoni tad-*data* tal-Eurojust;

Filwaqt LI JIKKUNSIDRAW il-livell għoli ta' protezzjoni tad-*data* personali fl-Armenja u fl-Unjoni,

¹ Ir-Regolament (UE) 2018/1727 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Novembru 2018 dwar l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust), u li jissostitwixxi u jhassar id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2002/187/GAI (ĠU UE L 295, 21.11.2018, p. 138).

Filwaqt LI JIRRISPETTAW il-Konvenzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa (ETS Nru 5) għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali, magħmula f'Ruma fl-4 ta' Novembru 1950, li hija riflessa fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, FTIEHMU KIF ĠEJ:

Kapitolu I

Ghanijiet, kamp ta' applikazzjoni u dispożizzjonijiet komuni

Artikolu 1

Ghanijiet

1. L-oġġettiv ġenerali ta' dan il-Ftehim huwa li jsaħħaħ il-kooperazzjoni ġudizzjarja bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja fil-ġlieda kontra l-kriminalità serja kif imsemmi fl-Artikolu 3, il-punt (e).
2. Dan il-Ftehim jippermetti t-trasferiment ta' *data* personali bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja, sabiex l-azzjoni mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri tal-Unjoni u dawk tal-Armenja, kif ukoll il-kooperazzjoni tagħhom fl-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni tal-kriminalità serja, b'mod partikolari l-kriminalità organizzata u t-terroriżmu jiġu appoġġati u msahha, filwaqt li jiġu żgurati salvagwardji xierqa fir-rigward tad-drittijiet u l-libertajiet fundamentali tal-individwi, inklużi l-privatezza u l-protezzjoni tad-*data* personali.

Artikolu 2

Kamp ta' applikazzjoni

Il-partijiet għandhom jiżguraw li l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja jikkooperaw fl-oqsma tal-attivitajiet u fi hdan il-kompetenza u l-kompiti tal-Eurojust, kif stabbilit fir-Regolament dwar l-Eurojust, kif applikat f'konformità mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u f'dan il-Ftehim.

Artikolu 3

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) “Eurojust” tfisser l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali, stabbilita mir-Regolament tal-Eurojust, inkluża kwalunkwe emenda li ssir wara;
- (b) “Stati Membri” tfisser l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea;
- (c) “awtorità kompetenti” tfisser, għall-Unjoni, l-Eurojust u, għall-Armenja, awtorità domestika b'responsabbiltajiet skont il-liġi domestika relatati mal-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati kriminali, inkluża l-implimentazzjoni ta' strumenti ta' kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali, kif elenkati fl-Anness II għal dan il-Ftehim;
- (d) “Korpi tal-Unjoni” tfisser istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji, kif ukoll missjonijiet jew operazzjonijiet stabbiliti skont il-Politika ta' Sigurtà u ta' Difiza Komuni, stabbiliti mit-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea jew abbażi tagħhom, kif elenkati fl-Anness III ta' dan il-Ftehim;

- (e) “reat serju” tfisser il-forom ta’ kriminalità fil-kompetenza tal-Eurojust, b’mod partikolari dawk elenkati fl-Anness I għal dan il-Ftehim, inklużi reati kriminali relatati;
- (f) “reati kriminali relatati” tfisser ir-reati kriminali mwettqa sabiex jinkisbu l-mezzi għat-twettiq ta’ reati serji, sabiex jiġu ffaċilitati jew jitwettqu reati serji jew sabiex tiġi żgurata l-impunità għal dawk li jwettqu reati serji;
- (g) “Assistent” tfisser persuna li tista’ tassisti lil Membru Nazzjonali, kif imsemmi fil-Kapitolu II, it-Taqsima II, tar-Regolament tal-Eurojust, u l-Viċi Membru Nazzjonali, jew il-Prosekutur ta’ Kollegament, kif imsemmi fir-Regolament dwar il-Eurojust u fl-Artikolu 5 ta’ dan il-Ftehim rispettivament;
- (h) “Prosekutur ta’ Kollegament” tfisser persuna li għandha l-funzjoni ta’ prosekutur pubbliku jew imhalled fl-Armenja f’konformità mal-liġi domestika tagħha u li tkun issekondata mill-Armenja lill-Eurojust, kif imsemmi fl-Artikolu 5 ta’ dan il-Ftehim;
- (i) “Maġistrat ta’ Kollegament” tfisser maġistrat kif imsemmi fir-Regolament dwar l-Eurojust, li jiġi stazzjonat mill-Eurojust fl-Armenja f’konformità mal-Artikolu 8 ta’ dan il-Ftehim;
- (j) “*data personali*” tfisser kwalunkwe *data* relatata ma’ suġġett tad-*data*;
- (k) “proċessar” tfisser kwalunkwe operazzjoni jew sett ta’ operazzjonijiet li jitwettqu fuq *data* personali jew settijiet ta’ *data* personali, kemm jekk b’mezzi awtomatiċi jew le, bhall-gbir, ir-registrazzjoni, l-organizzazzjoni, l-istrutturar, il-ħzin, l-adattament jew it-tibdil, il-ġbid, il-konsultazzjoni, l-użu, id-divulgazzjoni permezz tat-trażmissjoni, it-tixrid jew modi oħra li jrendu disponibbli, l-allinjament jew il-kombinazzjoni, ir-restrizzjoni, it-thassir jew il-qerda;
- (l) “suġġett tad-*data*” tfisser persuna fiżika identifikata jew identifikabbli; persuna fiżika identifikabbli hija persuna li tista’ tiġi identifikata, direttament jew indirettament, b’mod partikolari b’referenza għal mezz ta’ identifikazzjoni bħal isem, numru ta’ identifikazzjoni, *data* ta’ lokalizzazzjoni, identifikatur online jew għal fattur wiehed jew aktar speċifiċi għall-identità fiżika, fiżjoloġika, ġenetika, mentali, ekonomika, kulturali jew soċjali ta’ dik il-persuna;
- (m) “*data* ġenetika” tfisser id-*data* personali kollha relatata mal-karatteristiċi ġenetiċi tal-individwu li jkunu ntirtu jew inkisbu, li tagħti informazzjoni unika dwar il-fiżjoloġija jew is-saħħa ta’ dak l-individwu, li tirriżulta b’mod partikolari minn analiżi ta’ kampjun bijoloġiku mill-individwu inkwistjoni;
- (n) “*data* bijometrika” tfisser *data* personali li tirriżulta mill-ipproċessar tekniku speċifiku relatat mal-karatteristiċi fiżiċi, fiżjoloġiċi jew komportamentali ta’ persuna fiżika, li tippermetti jew tikkonferma l-identifikazzjoni unika ta’ dik il-persuna fiżika, bħal immaġnijiet tal-wiċċ jew *data* dattiloskopika;
- (o) “informazzjoni” tfisser *data* personali u mhux personali;
- (p) “ksur ta’ *data* personali” tfisser ksur tas-sigurtà li jwassal għal qerda aċċidentali jew illegali, telf, bidliet, divulgazzjoni mhux awtorizzata jew aċċess għal *data* personali trażmessa, maħżuna jew ipproċessata b’xi mod ieħor;
- (q) “awtorità supervizorja” tfisser, għall-Unjoni, il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-*Data*, u, għall-Armenja, awtorità pubblika indipendenti

domestika responsabbli għall-protezzjoni tad-data kif stabbilit fl-Artikolu 21, u li kienet soġġetta għal notifika skont l-Artikolu 28(3).

Artikolu 4

Punti ta' kuntatt

3. L-Armenja għandha tahtar mill-inqas punt ta' kuntatt wiehed fl-awtoritajiet kompetenti domestiċi tagħha biex tiffaċilita l-komunikazzjoni u l-kooperazzjoni bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja. Il-Prosekutur ta' Kollegament ma għandux ikun punt ta' kuntatt.
4. Il-punt ta' kuntatt tal-Armenja għandu jigi nnotifikat lill-Unjoni. Il-punt ta' kuntatt tal-Armenja għandu jinhatar ukoll għal kwistjonijiet ta' terroriżmu.
5. L-Armenja għandha tinforma lill-Eurojust f'każ li jinbidel il-punt ta' kuntatt.

Artikolu 5

Prosekutur ta' Kollegament u persunal

6. Sabiex tigi ffaċilitata l-kooperazzjoni prevista f'dan il-Ftehim, l-Armenja għandha tissekonda Prosekutur ta' Kollegament mal-Eurojust.
7. Il-mandat u t-tul ta' żmien tas-sekondar tal-Prosekutur ta' Kollegament għandhom jigu ddeterminati mill-Armenja bi qbil mal-Eurojust.
8. Il-Prosekutur ta' Kollegament jista' jkun assistit minn Assistent wiehed jew aktar u persunal ieħor ta' appoġġ, skont l-ammont ta' xogħol u bi qbil mal-Eurojust. Meta jkun mehtieg, l-Assistenti jistgħu jissostitwixxu lill-Prosekutur ta' Kollegament jew jaġixxu f'ismu.
9. L-Armenja għandha tiżgura li l-Prosekutur ta' Kollegament u l-Assistenti tal-Prosekutur ta' Kollegament ikunu kompetenti biex jaġixxu fir-rigward tal-awtoritajiet gudizzjarji barranin.
10. Il-Prosekutur ta' Kollegament u l-Assistenti tal-Prosekutur ta' Kollegament għandu jkollhom aċċess għall-informazzjoni li tinsab fir-rekords kriminali domestiċi, jew fi kwalunkwe reġistru ieħor tal-Armenja, f'konformità mal-liġi domestika tagħha.
11. Il-Prosekutur ta' Kollegament u l-Assistenti tiegħu għandu jkollhom is-setgħa li jikkuntattjaw direttament lill-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja.
12. L-Armenja għandha tinforma lill-Eurojust dwar in-natura u l-firxa eżatta tas-setgħat gudizzjarji li jingħataw lill-Prosekutur ta' Kollegament u lill-Assistenti tiegħu fl-Armenja stess sabiex iwettqu l-kompiti tagħhom f'konformità ma' dan il-Ftehim.
13. Id-dettalji tal-kompiti tal-Prosekutur ta' Kollegament u tal-Assistenti tal-Prosekutur ta' Kollegament, id-drittijiet u l-obbligi tagħhom u l-kostijiet involuti għandhom ikunu rregolati minn arrangament ta' hidma konkluz bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja kif imsemmi fl-Artikolu 26.
14. Id-dokumenti ta' hidma tal-Prosekutur ta' Kollegament u tal-Assistenti tiegħu għandhom jinżammu b'mod invjolabbli mill-Eurojust.

Artikolu 6

Laqgħat operazzjonali u strateġiċi

15. Il-Prosekutur ta' Kollegament, l-Assistenti tal-Prosekutur ta' Kollegament, u r-rappreżentanti l-oħrajn ta' awtoritajiet kompetenti oħra tal-Armenja, inkluż il-punti

ta' kuntatt imsemmija fl-Artikolu 4, jistghu jipparteċipaw f'laqgħat fir-rigward ta' kwistjonijiet strateġiċi fuq stedina tal-President tal-Eurojust u f'laqgħat fir-rigward ta' kwistjonijiet operazzjonali bl-approvazzjoni tal-Membri Nazzjonali kkonċernati.

16. Il-Membri Nazzjonali, id-Deputati u l-Assistenti tagħhom, id-Direttur Amministrattiv tal-Eurojust u l-persunal tal-Eurojust jistghu jattendu laqgħat organizzati mill-Prosekutur ta' Kollegament, l-Assistenti tal-Prosekutur ta' Kollegament, jew ir-rappreżentanti l-oħrajn tal-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja, fosthom il-punti ta' kuntatt imsemmija fl-Artikolu 4.

Artikolu 7

Skwadri ta' Investigazzjoni Kongunta

17. L-Eurojust tista' tassisti lill-Armenja biex tistabbilixxi skwadri ta' investigazzjoni kongunta (SIK) mal-awtoritajiet nazzjonali ta' Stat Membru skont il-baži legali applikabbli ta' bejniethom li tippermetti l-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali, bħal ftehimiet dwar assistenza reċiproka.
18. L-Eurojust tista' tintalab tipprovdi assistenza finanzjarja jew teknika biex topera SIK li tkun tappoġġa operazzjonalment.

Artikolu 8

Maġistrat ta' Kollegament

19. Għall-fini tal-faċilitazzjoni tal-kooperazzjoni ġudizzjarja mal-Armenja, l-Eurojust tista' tibgħat Maġistrat ta' Kollegament fl-Armenja f'konformità mar-Regolament tal-Eurojust.
20. Id-dettalji tal-kompiti tal-Prosekutur ta' Kollegament u d-drittijiet u l-obbligi tiegħu u l-kostijiet involuti għandhom ikunu rregolati minn arrangament ta' hidma konkluż bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja kif imsemmi fl-Artikolu 26.

Kapitolu II

Skambju ta' informazzjoni u protezzjoni tad-data

Artikolu 9

Il-finijiet tal-ipproċessar ta' data personali

21. Id-data personali mitluba u rċevuta skont dan il-Ftehim għandha tiġi pproċessata biss għall-finijiet tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, is-sejbien jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali jew l-eżekuzzjoni ta' pjeni kriminali, fil-limiti tal-Artikolu 10(6) u l-mandati rispettivi tal-awtoritajiet kompetenti.
22. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jindikaw b'mod ċar, mhux aktar tard mill-mument tat-trasferiment ta' data personali, l-iskop jew l-iskopijiet speċifiċi li għalihom tkun qed tiġi ttrasferita d-data personali.

Artikolu 10

Prinċipji ġenerali tal-protezzjoni tad-data

23. Kull Parti għandha tipprevedi li d-data personali trasferita u sussegwentement ipproċessata skont dan il-Ftehim tkun:
 - (r) ipproċessata b'mod ġust, legali, b'mod trasparenti u biss għall-finijiet li għalihom tkun ġiet ittrasferita f'konformità mal-Artikolu 9;

- (s) adegwata, rilevanti, u mhux eċċessiva għall-finijiet li għalih tiġi pproċessata;
 - (t) tkun preċiża u, fejn mehtieg, tinzamm aġġornata; kull Parti għandha tipprevedi li l-awtoritajiet kompetenti jiehdu kull pass raġonevoli biex jiżguraw li d-*data* personali li ma tkunx preċiża, filwaqt li jitqiesu l-finijiet li għalihom tiġi pproċessata, tithassar jew tiġi rettifikata mingħajr dewmien żejjed;
 - (u) tinzamm f'forma li tippermetti l-identifikazzjoni tas-suġġetti tad-*data* għal mhux aktar żmien milli jkun mehtieg għall-finijiet li għalihom id-*data* personali tkun qed tiġi pproċessata;
 - (v) ipproċessata b'mod li tiżgura s-sigurtà xierqa tad-*data* personali, inkluż il-protezzjoni kontra proċessar mhux awtorizzat jew illegali u kontra t-telfien, il-qerda jew il-ħsara inċidentali, bl-użu ta' miżuri tekniċi jew organizzattivi xierqa.
24. L-awtorità kompetenti li tittrasferixxi d-*data* personali (“l-awtorità trasferenti”) tista' tindika, fil-mument tat-trasferiment tad-*data* personali, kwalunkwe restrizzjoni fuq l-aċċess għaliha jew l-użu li għandu jsir minnha, f'termini generali jew speċifiċi, inkluż fir-rigward tat-trasferiment ulterjuri, it-thassir jew il-qerda tagħha wara ċertu perjodu ta' żmien, jew l-ipproċessar ulterjuri tagħha. Meta l-ħtieġa għal tali restrizzjonijiet issir evidenti wara t-trasferiment ta' *data* personali, l-awtorità trasferenti għandha tinforma lill-awtorità kompetenti li tirċievi d-*data* personali (“l-awtorità riċeventi”) kif xieraq.
25. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtorità riċeventi tikkonforma ma' kwalunkwe restrizzjoni tal-aċċess għal jew l-użu tad-*data* personali indikata mill-awtorità trasferenti kif imsemmi fil-paragrafu 2.
26. Kull Parti tipprovdi li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jimplimentaw miżuri tekniċi u organizzattivi xierqa sabiex ikunu jistgħu juru li l-ipproċessar tad-*data* jikkonforma ma' dan il-Ftehim u li d-drittijiet tas-suġġetti tad-*data* kkonċernati jkunu protetti.
27. Kull Parti għandha tikkonforma mas-salvagwardji previsti f'dan il-Ftehim irrispettivament min-nazzjonalità tas-suġġett tad-*data* kkonċernat u mingħajr diskriminazzjoni.
28. Kull Parti għandha tiżgura li d-*data* personali trasferita skont dan il-Ftehim ma tkunx inkisbet bi ksur tad-drittijiet tal-bniedem rikonoxxuti mil-liġi internazzjonali li torbot lill-Partijiet. Kull Parti għandha tiżgura li d-*data* personali riċevuta ma tintużax biex tintalab, tingħata jew tiġi eżegwita piena tal-mewt jew kwalunkwe forma ta' trattament krudili jew inuman.
29. Kull Parti għandha tiżgura li jinżamm rekord tat-trasferimenti kollha ta' *data* personali skont dan l-Artikolu u tal-finijiet ta' tali trasferimenti.

Artikolu 11

Kategoriji ta' suġġetti tad-*data* u kategoriji speċjali ta' *data* personali

30. It-trasferiment ta' *data* personali fir-rigward ta' vittmi ta' reat kriminali, xhieda jew persuni oħra li jistgħu jipprovdu informazzjoni dwar reati kriminali għandu jkun permess biss fejn strettament mehtieg u proporzjonat f'każijiet individwali għall-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reat serju.
31. L-ipproċessar ta' *data* personali li tiżvela origini razzjali jew etnika, opinjonijiet politiċi, twemmin reliġjuż jew filosofiku, jew shubija ma' trade union, u l-ipproċessar ta' *data* ġenetika, ta' *data* bijometrika bil-ghan li tiġi identifika

unikament persuna fizika, ta' *data* dwar is-sahha jew ta' *data* li tikkoncerna l-hajja sesswali jew orjentazzjoni sesswali ta' persuna fizika għandu jiġi permess biss meta verament ikun meħtieġ, soġġett għal salvagwardji xierqa għad-drittijiet u l-libertajiet tas-suġġett tad-*data*.

32. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-ipproċessar ta' *data* personali skont il-paragrafu 1 u 2 ikun soġġett għal salvagwardji addizzjonali, inklużi restrizzjonijiet fuq l-aċċess, miżuri ta' sigurtà addizzjonali u restrizzjonijiet fuq trasferimenti ulterjuri.

Artikolu 12

Ipproċessar awtomatizzat ta' data personali

Deċizzjonijiet li jkunu bbażati biss fuq l-ipproċessar awtomatizzat ta' *data* personali trasferita, inkluż it-tfassil ta' profili, li jipproduċu effett legali negattiv fuq is-suġġett tad-*data* jew jaffettwawh b'mod sinifikanti, għandhom ikunu pprojbiti, sakemm ma jkunux awtorizzati bil-liġi għall-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati serji li jipprovdu salvagwardji xierqa għad-drittijiet u l-libertajiet tas-suġġett tad-*data*, inkluż mill-inqas id-dritt li jinkiseb intervent tal-bniedem.

Artikolu 13

Trasferiment ulterjuri tad-data personali li tiġi rċevuta

33. L-Armenja għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkunu pprojbiti milli jittrasferixxu *data* personali riċevuta skont dan il-Ftehim lil awtoritajiet oħra tal-Armenja, sakemm ma jiġux issodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

- (w) L-Eurojust tkun tat l-awtorizzazzjoni esplicita tagħha minn qabel;
- (x) it-trasferiment ulterjuri jkun biss għall-fini li għalih id-*data* tkun ġiet ittrasferita f'konformità mal-Artikolu 9; kif ukoll
- (y) it-trasferiment huwa soġġett għall-istess kundizzjonijiet u salvagwardji bħal dawk li japplikaw għat-trasferiment oriġinali.

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 10(2), ma hija meħtieġa l-ebda awtorizzazzjoni minn qabel meta d-*data* personali tiġi kondiviża fost l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja.

34. L-Armenja għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkunu pprojbiti milli jittrasferixxu *data* personali riċevuta skont dan il-Ftehim lil awtoritajiet oħra tal-Armenja, sakemm ma jiġux issodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

- (z) it-trasferiment ulterjuri jikkoncerna *data* personali għajr dik koperta mill-Artikolu 11;
- (aa) L-Eurojust tkun tat l-awtorizzazzjoni esplicita tagħha minn qabel; kif ukoll
- (bb) l-għan tat-trasferiment ulterjuri huwa l-istess bħall-iskop tat-trasferiment mill-Eurojust.

35. L-Eurojust għandha tagħti l-awtorizzazzjoni tagħha skont il-paragrafu 2, il-punt (b), biss jekk u sa fejn tkun fis-seħh deċizzjoni ta' adegwatezza, ftehim ta' kooperazzjoni, jew ftehim internazzjonali li jipprevedi salvagwardji adegwati fir-rigward tal-protezzjoni tal-privatezza u d-drittijiet u l-libertajiet fundamentali tal-individwi, skont it-tifsira tar-Regolament dwar l-Eurojust, f'kull każ li jkopri t-trasferiment ulterjuri.

36. L-Unjoni għandha tiżgura li l-Eurojust ma tithalliex titrasferixxi *data* personali riċevuta skont dan il-Ftehim lill-korpi tal-Unjoni mhux elenkati fl-Anness III, lill-awtoritajiet ta' pajjiż terz jew lil organizzazzjoni internazzjonali, sakemm ma jiġux issodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:
- (cc) it-trasferiment jikkonċerna *data* personali għajr dik koperta mill-Artikolu 11;
 - (dd) l-Armenja tkun tat l-awtorizzazzjoni espliċita tagħha minn qabel;
 - (ee) l-għan tat-trasferiment ulterjuri huwa l-istess bħall-iskop tat-trasferiment mill-awtorità trasferenti tal-Armenja; kif ukoll
 - (ff) fil-każ tat-trasferiment ulterjuri lill-awtoritajiet ta' pajjiż terz jew lil organizzazzjoni internazzjonali, jew deċiżjoni ta' adegwatezza, ikun hemm fis-seħh ftehim ta' kooperazzjoni, jew ftehim internazzjonali li jipprevedi salvagwardji adegwati fir-rigward tal-protezzjoni tal-privatezza u d-drittijiet u l-libertajiet fundamentali tal-individwi, skont it-tifsira tar-Regolament dwar l-Eurojust, f'kull każ li jkopri t-trasferiment ulterjuri.

Il-kundizzjonijiet imsemmija fl-ewwel subparagrafu ma japplikawx meta d-*data* personali tiġi kondiviża mill-Eurojust mal-korpi tal-Unjoni elenkati fl-Anness III jew mal-awtoritajiet tal-Istati Membri responsabbli għall-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati serji.

Artikolu 14

Dritt ta' aċċess

37. Il-partijiet għandhom jipprevedu d-dritt tas-sugġett tad-*data* li jikseb konferma mill-awtoritajiet li jipproċessaw id-*data* personali trasferita skont dan il-Ftehim dwar jekk id-*data* personali relatata miegħu hijiex ipproċessata skont dan il-Ftehim u, fejn dan ikun il-każ, aċċess għal mill-inqas l-informazzjoni li ġejja:
- (gg) il-finijiet u l-bażi ġuridika għall-ipproċessar, il-kategoriji tad-*data* kkonċernata, u, fejn applikabbli, ir-riċevituri jew il-kategoriji ta' riċevituri li lilhom tkun giet żvelata jew se tiġi żvelata d-*data* personali;
 - (hh) l-eżistenza tad-dritt li tinkiseb mill-awtorità rettifika jew thassir, jew restrizzjoni tal-ipproċessar ta' *data* personali;
 - (ii) fejn possibbli, il-perjodu mbassar li matulu d-*data* personali tkun ser tinhażen, jew jekk mhux possibbli, il-kriterji użati biex jiġi ddeterminat dak il-perjodu;
 - (jj) il-komunikazzjoni, b'lingwaġġ ċar u sempliċi, tad-*data* personali li tkun qed tiġi pproċessata u ta' kwalunkwe informazzjoni disponibbli dwar is-sorsi ta' dik id-*data*;
 - (kk) id-dritt li jitressaq ilment quddiem l-awtorità superviżorja msemmija fl-Artikolu 21 u d-dettalji ta' kuntatt tagħha.
- F'każijiet fejn jiġi eżerċitat id-dritt ta' aċċess imsemmi fl-ewwel subparagrafu, l-awtorità trasferenti għandha tiġi kkonsultata fuq bażi mhux vinkolanti qabel ma tittiehed deċiżjoni finali dwar it-talba għall-aċċess.
38. Il-partijiet għandhom jipprevedu li l-awtorità kkonċernata tindirizza t-talba mingħajr dewmien żejjed u fi kwalunkwe każ fi żmien xahar minn meta tasal it-talba. Dak il-perjodu jista' jiġi estiż mill-awtorità kkonċernata fid-dawl tal-isforzi meħtieġa biex tiġi indirizzata t-talba, iżda fl-ebda każ ma għandu jaqbeż it-tliet xhur.

39. Il-partijiet jistgħu jipprevedu l-possibbiltà li jdewmu, jirrifjutaw jew jirrestringu l-informazzjoni msemija fil-paragrafu 1 sa fejn u sakemm tali dewmien, rifjut jew restrizzjoni jikkostitwixxu miżura li tkun meħtieġa u proporzjonata, filwaqt li jitqiesu d-drittijiet u l-interessi fundamentali tas-suġġett tad-*data*, sabiex:
- (ll) jiġu evitati l-ostakli għal inkjesti, investigazzjonijiet jew proċeduri uffiċjali jew ġuridici;
 - (mm) jiġu evitati l-prevenzjoni, il-kxif, l-investigazzjoni jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali jew għall-eżekuzzjoni ta' pjeni kriminali;
 - (nn) tiġi protetta s-sigurtà pubblika;
 - (oo) tiġi protetta s-sigurtà nazzjonali; jew
 - (pp) jiġiharsu d-drittijiet u l-libertajiet ta' ohrajn, bħal vittmi u xhieda.
40. Il-partijiet għandhom jipprevedu li l-awtorità kkonċernata tinforma lis-suġġett tad-*data* bil-miktub dwar:
- (qq) kwalunkwe dewmien, rifjut jew restrizzjoni tal-aċċess u r-raġunijiet għal dan; kif ukoll
 - (rr) il-possibbiltà li jitressaq ilment quddiem l-awtorità supervizorja rispettiva jew li jintalab rimedju ġudizzjarju.
- L-informazzjoni stabbilita fl-ewwel subparagrafu, il-punt (a), tista' tithalla barra meta dan jimmina l-fini tad-dewmien, tar-rifjut jew tar-restrizzjoni skont il-paragrafu 3.

Artikolu 15

Dritt għal rettifika, thassir u restrizzjoni

41. Il-partijiet għandhom jipprevedu li kwalunkwe suġġett tad-*data* jkollu d-dritt li jikseb mill-awtoritajiet li jipproċessaw id-*data* personali trasferita skont dan il-Ftehim ir-rettifika ta' *data* personali mhux preċiża dwar is-suġġett tad-*data*. Filwaqt li jitqiesu l-finijiet tal-ipproċessar, id-dritt li tinkiseb rettifika jinkludi d-dritt li d-*data* personali mhux kompluta tiġi ttrasferita skont dan il-Ftehim.
42. Il-partijiet għandhom jipprevedu li kwalunkwe suġġett tad-*data* jkollu d-dritt li jikseb mill-awtoritajiet li jipproċessaw id-*data* personali trasferita skont dan il-Ftehim it-thassir ta' *data* personali li tikkonċerna s-suġġett tad-*data* fejn l-ipproċessar tad-*data* personali jikser l-Artikolu 10(1) jew l-Artikolu 12, jew fejn id-*data* personali trid tithassar sabiex ikun hemm konformità ma' obbligu legali li għalih huma soġġetti l-awtoritajiet.
43. Il-partijiet jistgħu jipprevedu l-possibbiltà li l-awtoritajiet jagħtu restrizzjoni tal-ipproċessar minflok ir-rettifika jew it-thassir ta' *data* personali kif imsemmi fil-paragrafi 1 u 2 meta:
- (ss) il-preċiżjoni tad-*data* personali tiġi kkontestata mis-suġġett tad-*data* u l-preċiżjoni jew l-impreċiżjoni tagħha ma tistax tkun aċċertata; jew
 - (tt) id-*data* personali tkun trid tinzamm għal finijiet ta' evidenza.
44. L-awtorità trasferenti u l-awtorità li tipproċessa d-*data* personali għandhom jinfurmaw lil xulxin bil-każijiet imsemmija fil-paragrafi 1, 2 u 3. L-awtorità li tipproċessa d-*data* għandha tirrettifika, thassar, jew tirrestringi l-ipproċessar tad-*data* personali kkonċernata f'konformità mal-azzjoni li tittiehed mill-awtorità trasferenti.

45. Il-partijiet għandhom jipprevedu li l-awtorità li tkun irċeviet talba skont il-paragrafu 1 jew 2 tinforma lis-suġġett tad-*data* bil-miktub mingħajr dewmien żejjed li d-*data* personali tkun giet rettifikata jew imhassra, jew li l-ipproċessar tagħha jkun gie ristrett.
46. Il-partijiet għandhom jipprevedu li l-awtorità li tkun irċeviet talba skont il-paragrafu 1 jew 2 tinforma lis-suġġett tad-*data* bil-miktub dwar:
- (uu) kwalunkwe rifjut ta' talba u r-raġunijiet għal dan;
 - (vv) il-possibbiltà li jressqu ilment quddiem l-awtorità superviżorja rispettiva; kif ukoll
 - (ww) il-possibbiltà li jintalab rimedju ġudizzjarju.
- L-informazzjoni elenkata fl-ewwel subparagrafu, il-punt (a), tista' tithalla barra skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 14(3).

Artikolu 16

Notifika ta' ksur ta' data personali lill-awtoritajiet ikkonċernati

47. Fil-każ ta' ksur ta' *data* personali li jaffettwa d-*data* personali trasferita skont dan il-Ftehim, il-partijiet għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet rispettivi tagħhom jinnotifikaw lil xulxin kif ukoll lill-awtorità superviżorja rispettiva tagħhom dwar dak il-ksur mingħajr dewmien, sakemm il-ksur ta' *data* personali ma jkunx probabbli li jirriżulta f'riskju għad-drittijiet u l-libertajiet tal-persuni fiżiċi, u li jieħdu miżuri biex itaffu l-effetti negattivi possibbli tiegħu.
48. Minn tal-anqas, in-notifika għandha tiddeskrivi:
- (xx) in-natura tal-ksur ta' *data* personali, inklużi, fejn hu possibbli, il-kategoriji u n-numru ta' suġġetti tad-*data* kkonċernati u l-kategoriji u n-numru ta' rekords ta' *data* personali kkonċernati;
 - (yy) il-konsegwenzi probabbli tal-ksur ta' *data* personali;
 - (zz) il-miżuri meħuda jew proposti li jridu jittieħdu mill-awtorità li tipproċessa d-*data* sabiex tindirizza l-ksur ta' *data* personali, inkluż il-miżuri biex ittaffi l-effetti hżiena li jistgħu jseħhu.
49. Meta, u sa fejn, ma jkunx possibbli li tiġi pprovduta l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 fl-istess hin, l-informazzjoni tista' tiġi pprovduta f'fazijiet mingħajr dewmien bla bżonn.
50. Il-partijiet għandhom jipprevedu li l-awtoritajiet rispettivi tagħhom jiddokumentaw kwalunkwe ksur ta' *data* personali li jaffettwa d-*data* personali trasferita skont dan il-Ftehim, inklużi l-fatti dwar il-ksur, l-effetti tiegħu u l-azzjoni ta' rimedju li tittiehed, u b'hekk jippermettu lill-awtorità superviżorja rispettiva tagħhom tivverifika l-konformità ma' dan l-Artikolu.

Artikolu 17

Komunikazzjoni ta' ksur tad-data personali lis-suġġett tad-data

51. Meta ksur ta' *data* personali kif imsemmi fl-Artikolu 16 x'aktarx li jirriżulta f'riskju għoli għad-drittijiet u l-libertajiet ta' persuni fiżiċi, il-partijiet għandhom jipprevedu li l-awtoritajiet rispettivi tagħhom jikkomunikaw il-ksur ta' *data* personali lis-suġġett tad-*data* mingħajr dewmien żejjed.

52. Il-komunikazzjoni lis-sugġett tad-*data* skont il-paragrafu 1 għandha tiddeskrivi b'lingwaġġ ċar u sempliċi n-natura tal-ksur ta' *data* personali u jkun fiha mill-anqas l-elementi previsti fl-Artikolu 16(2), il-punti (b) u (c).
53. Il-komunikazzjoni lis-sugġett tad-*data* msemmiha fil-paragrafu 1 ma għandhiex tkun meħtieġa jekk:
- (aaa) id-*data* personali kkonċernata mill-ksur tkun is-sugġett ta' miżuri ta' protezzjoni teknoloġiċi u organizzattivi xierqa li jharbxu d-*data* b'mod li ma tinftehemx minn kwalunkwe persuna li ma tkunx awtorizzata taċċessaha;
 - (bbb) ikunu ttiehdu miżuri sussegwenti li jiżguraw li r-riskju għoli għad-drittijiet u l-libertajiet tas-sugġetti tad-*data* tinnaqqaslu l-probabbiltà; jew
 - (ccc) tali komunikazzjoni tkun tinvolvi sforz sproporzjonat, b'mod partikolari minhabba l-għadd ta' każijiet involuti. F'każ bħal dan, l-awtorità għandha tohroġ komunikazzjoni pubblika jew miżura simili li fiha s-sugġetti tad-*data* jiġu informati b'mod daqstant iehor effettiv.
54. Il-komunikazzjoni lis-sugġett tad-*data* tista' ssir tard, tiġi ristretta jew tithalla barra skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 14(3).

Artikolu 18

Hżin, reviżjoni, korrezzjoni u thassir ta' data personali

55. Il-partijiet għandhom jipprevedu limiti ta' żmien xierqa li għandhom jiġu stabbiliti għall-hżin tad-*data* personali li tingħata skont dan il-Ftehim, jew għal rieżami perijodiku tal-htieġa għall-hżin ta' tali *data*, sabiex tali *data* ma tkunx maħżuna għal aktar milli jkun meħtieġ għall-finijiet li għalihom tkun ġiet trasferita.
56. Fi kwalunkwe każ, il-htieġa li d-*data* tibqa' maħżuna għandha tiġi riveduta mhux aktar tard minn tliet snin wara t-trasferiment tad-*data* personali.
57. Meta awtorità trasferenti jkollha raġuni biex temmen li *data* personali li tkun ittrasferiet preċedentement ma tkunx korretta, preċiża, ma tkunx għadha aġġornata, jew ma kellhiex tiġi ttrasferita, hija għandha tinforma lill-awtorità riċeventi, li għandha tirrettifika jew thassar id-*data* personali u tinnotifika lill-awtorità trasferenti dwar dan.
58. Meta awtorità kompetenti jkollha raġuni biex temmen li *data* personali li tkun irċeviet preċedentement ma tkunx korretta, preċiża, ma tkunx għadha aġġornata, jew ma kellhiex tiġi ttrasferita, hija għandha tinforma lill-awtorità trasferenti, li min-naħa tagħha għandha ttipprovdi l-pożizzjoni tagħha dwar il-kwistjoni. Meta l-awtorità trasferenti tikkonkludi li d-*data* personali ma kinitx korretta, preċiża, ma għadhiex aġġornata, jew ma kellhiex tiġi ttrasferita, hija għandha tinforma lill-awtorità riċeventi, li għandha tirrettifika jew thassar id-*data* personali u ttipprovdi notifika dwar dan lill-awtorità trasferenti.

Artikolu 19

Reġistrazzjoni u dokumentazzjoni

59. Il-partijiet għandhom jipprevedu ż-żamma ta' reġistrazzjonijiet jew dokumentazzjoni oħra tal-ġbir, it-tibdil, l-aċċess, l-iżvelar, inkluż it-trasferiment ulterjuri, il-kombinazzjoni u t-thassir ta' *data* personali.
60. Tali reġistrazzjonijiet jew dokumentazzjoni għandhom jingħataw lill-awtorità superviżorja jekk titlobhom u għandhom jintużaw biss għall-verifika tal-legalità tal-

ipproċessar tad-*data*, l-awtomonitoraġġ u l-iżgurar tal-integrità u s-sigurtà xierqa tad-*data*.

Artikolu 20

Sigurtà tad-data

61. Il-partijiet għandhom jiżguraw l-implimentazzjoni ta' miżuri tekniċi u organizzazzjonali biex jipproteġu d-*data* personali li tiġi trasferita skont dan il-Ftehim.
62. Fir-rigward tal-ipproċessar awtomatizzat tad-*data*, il-Partijiet għandhom jiżguraw l-implimentazzjoni ta' miżuri mfassla biex:
 - (ddd) jiċhdu l-aċċess għat-tagħmir li jipproċessa d-*data* użat għall-ipproċessar ta' *data* personali (kontroll tal-aċċess għat-tagħmir) lil persuni mhux awtorizzati;
 - (eee) ma jhallux li jsir il-qari, l-ikkupjar, il-modifika jew it-tneħħija mhux awtorizzata tal-mezzi tad-*data* (kontroll tal-mezzi tad-*data*);
 - (fff) ma jhallux id-dhul mhux awtorizzat ta' *data* personali u l-ispezzjoni, il-modifika jew it-thassir mhux awtorizzati ta' *data* personali maħżuna ("kontroll tal-ħżin");
 - (ggg) ma jhallux lil persuni mhux awtorizzati jużaw sistemi awtomatizzati ta' pproċessar ta' *data* bl-użu ta' tagħmir għall-komunikazzjoni tad-*data* (kontroll tal-utenti);
 - (hhh) Jiżguraw li l-persuni awtorizzati biex jużaw sistema awtomatizzata ta' pproċessar tad-*data* jkollhom aċċess biss għad-*data* personali koperta mill-awtorizzazzjoni għall-aċċess tagħhom ("kontroll tal-aċċess għad-*data*");
 - (iii) jiżguraw li tkun tista' ssir il-verifika u d-deċiżjoni dwar liema korpi jistgħu jintbagħtu *data* personali bl-użu ta' tagħmir ta' komunikazzjoni tad-*data* (kontroll tal-komunikazzjoni);
 - (jjj) jiżguraw li jkun possibbli li tkun tista' ssir il-verifika u li jkunu jafu liema *data* personali ddaħhlet f'sistemi awtomatizzati tal-ipproċessar tad-*data*, meta tkun iddaħhlet u minn min tkun iddaħhlet id-*data* ("kontroll tal-input");
 - (kkk) Ma jhallux li matul it-trasferiment jew matul it-trasportazzjoni tal-media tad-*data* ("il-kontroll tat-trasport") id-*data* personali tinqara, li tiġi kkuppjata, modifikata jew li titħassar;
 - (lll) jiżguraw li s-sistemi installati jistgħu, f'każ ta' interruzzjoni, jiġu rrangati minnufih ("l-irkupru");
 - (mmm) jiżguraw li l-funzjonijiet tas-sistema jaħdmu mingħajr difett, li s-sejbien ta' difetti fil-funzjonijiet jiġi rappurtat minnufih ("l-affidabbiltà") u li d-*data* li tinħażen ma tkunx tista' tiġi korrotta meta s-sistema ma taħdimx sew ("l-integrità").

Artikolu 21

Awtorità superviżorja

63. Il-partijiet għandhom jipprevedu li jkun hemm awtorità pubblika indipendenti waħda jew aktar, li tkun responsabbli mill-protezzjoni tad-*data* biex jissorveljaw l-implimentazzjoni, u jiżguraw il-konformità ma' dan il-Ftehim, għall-fini tal-

protezzjoni tad-drittijiet u l-libertajiet fundamentali ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar tad-*data* personali.

64. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li:

(nnn) kull awtorità superviżorja taġixxi b'indipendenza shiha fit-twettiq tal-kompiti tagħha u f'kif thaddem is-setgħat tagħha;

(ooo) kull awtorità superviżorja ma jkollha l-ebda influwenza esterna, la diretta u lanqas indiretta, u la titlob u lanqas taċċetta struzzjonijiet;

(ppp) il-membri ta' kull awtorità superviżorja jingħataw mandat sigur, inklużi salvagwardji kontra t-tneħħija arbitrarja.

65. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li kull awtorità superviżorja jkollha r-rizorsi umani, tekniċi u finanzjarji, il-bini u l-infrastruttura meħtieġa għat-twettiq effettiv tal-kompiti tagħha u l-eżerċizzju tas-setgħat tagħha.

66. Il-partijiet għandhom jiżguraw li kull awtorità superviżorja jkollha setgħat ta' investigazzjoni effettivi u ta' intervent biex teżerċita sorveljanza fuq il-korpi li tissorvelja, u biex tinvolvi ruħha fi proċedimenti ġuridiċi.

67. Il-partijiet għandhom jiżguraw li kull awtorità superviżorja jkollha s-setgħat li tisma' lmenti minn individwi dwar l-użu tad-*data* personali tagħhom.

Artikolu 22

Dritt għal rimedju ġudizzjarju effettiv

68. Il-partijiet għandhom jiżguraw li, mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe rimedju amministrattiv jew mhux ġudizzjarju iehor, kull sugġett tad-*data* jkollu d-dritt għal rimedju ġudizzjarju effettiv meta jqis li d-drittijiet tiegħu garantiti skont dan il-Ftehim ikunu nkisru wara l-ipproċessar tad-*data* personali tiegħu f'nuqqas ta' konformità ma' dan il-Ftehim.

69. Id-dritt għal rimedju ġudizzjarju effettiv għandu jinkludi d-dritt għal kumpens għal kwalunkwe dannu li jiġi kkawżat lis-sugġett tad-*data* minn tali pproċessar wara ksur tal-Ftehim u skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-qafas legali rispettiv ta' kull Parti.

Kapitolu III

Kunfidenzjalità tal-informazzjoni

Artikolu 23

Skambju ta' informazzjoni klassifikata jew informazzjoni sensittiva mhux klassifikata tal-UE

Jekk ikun meħtieġ skont dan il-Ftehim, l-iskambju ta' informazzjoni klassifikata jew sensittiva mhux klassifikata tal-UE, u l-protezzjoni tagħha [bħala kunfidenzjali] għandhom jiġu rregolati minn arrangament ta' hidma konkluz bejn il-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja.

Kapitolu IV

Responsabbiltà

Artikolu 24

Responsabbiltà u kumpens

70. L-awtoritajiet kompetenti għandhom ikunu responsabbli, f'konformità mal-oqfsa legali rispettivi tagħhom, għal kwalunkwe ħsara kkawżata lil individwu bħala riżultat ta' żbalji legali jew fattwali fl-informazzjoni skambjata. Sabiex tiġi evitata r-responsabbiltà skont l-oqfsa legali rispettivi tagħhom fil-konfront ta' individwu li jgarrab id-dannu, la l-Eurojust u lanqas l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja ma jistgħu jsostnu li l-parti l-oħra kienet ittrasferiet informazzjoni mhux preċiża.
71. Jekk awtorità kompetenti tkun hallset kumpens lil individwu skont il-paragrafu 1, u r-responsabbiltà tagħha kienet tirriżulta mill-użu ta' informazzjoni li giet ikkomunikata lilha bi żball mill-awtorità kompetenti l-oħra, jew ikkomunikata akkawża tan-nuqqas min-naħa tal-awtorità kompetenti l-oħra li tikkonforma mal-obbligi tagħha, l-awtorità kompetenti l-oħra għandha tħallas l-ammont li jithallas bħala kumpens sakemm l-informazzjoni ma tkunx intużat bi ksur ta' dan il-Ftehim.
72. Il-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja ma għandhomx jirrikjedu lil xulxin iħallsu lura kumpens għal danni punittivi jew mhux kumpensatorji.

Kapitolu V

Dispożizzjonijiet finali

Artikolu 25

Spejjeż

Il-partijiet għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti jgarrbu l-ispejjeż tagħhom stess, li jirriżultaw matul l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor f'dan il-Ftehim jew fl-arrangament ta' hidma.

Artikolu 26

Arrangament tax-xogħol

73. Id-dettalji tal-kooperazzjoni bejn il-Partijiet għall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim għandhom ikunu rregolati minn arrangament ta' hidma konkluż bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja f'konformità mar-Regolament tal-Eurojust.
74. L-arrangament ta' hidma għandu jissostitwixxi kwalunkwe arrangament ta' hidma eżistenti konkluż bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja.

Artikolu 27

Rabta ma' strumenti internazzjonali oħra

Dan il-Ftehim la jippreġudika u lanqas jaffettwa jew iħalli impatt b'xi mod ieħor fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehim bilaterali jew multilaterali dwar kooperazzjoni jew trattat ta' assistenza legali reċiproka, kwalunkwe ftehim jew arrangament ieħor ta' kooperazzjoni, jew relazzjoni ta' kooperazzjoni ġudizzjarja fil-livell ta' hidma f'materji kriminali bejn l-Armenja u kwalunkwe Stat Membru.

Artikolu 28

Notifika ta' implimentazzjoni

75. Il-partijiet għandhom jipprevedu li kull awtorità kompetenti tagħmel disponibbli għall-pubbliku d-dettalji ta' kuntatt tagħha kif ukoll dokument li jstabbilixxi, bl-użu ta' lingwaġġ ċar u sempliċi, informazzjoni dwar is-salvagwardji għad-*data* personali garantiti skont dan il-Ftehim, inkluża informazzjoni li tkopri mill-inqas il-punti msemmija fl-Artikolu 14(1), il-punti (a) u (c), u l-mezzi disponibbli għall-eżerċizzju tad-drittijiet tas-suġġetti tad-*data*. Kull Parti għandha tiżgura li tagħti kopja ta' dak id-dokument lill-parti l-oħra.
76. Jekk ma jkunx diġà fis-sehħ, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jadottaw regoli li jspecifikaw kif ser tiġi infurzata fil-prattika l-konformità mad-dispożizzjonijiet rigward l-ipproċessar ta' *data* personali. Kopja ta' daww ir-regoli għandha tintbagħat lill-Parti l-oħra u lill-awtorità superviżorja rispettiva tagħhom.
77. Il-partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin dwar l-awtorità superviżorja responsabbli għas-sorveljanza tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u għall-iżgurar tal-konformità miegħu skont l-Artikolu 21.

Artikolu 29

Dhul fis-sehħ u applikazzjoni

78. Dan il-Ftehim għandu jiġi approvat mill-Partijiet skont il-proċeduri proprji tagħhom ta' proċedura.
79. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-sehħ fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara x-xahar li matulu ż-żewġ Partijiet jkunu nnotifikaw lil xulxin li l-proċeduri msemmija fil-paragrafu 1 jkunu ġew konkluzi.
80. Dan il-Ftehim għandu japplika mill-ewwel jum wara d-data li fiha jkunu ġew issodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:
- (qqq) il-partijiet ikunu ffirmaw arrangament ta' hidma kif stabbilit fl-Artikolu 26;
 - (rrr) il-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li l-obbligi stabbiliti f'dan il-Ftehim ġew implimentati, inklużi l-obbligi stabbiliti fl-Artikolu 28; kif ukoll
 - (sss) kull Parti infurmat lill-Parti notifikanti li n-notifika skont il-punt (b) ta' dan is-subparagrafu giet aċċettata.

Il-partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bil-miktub u jikkonfermaw l-issodisfar tal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-ewwel subparagrafu.

Artikolu 30

Emendi

81. L-emendi għal dan il-Ftehim jistgħu jsiru bil-miktub fi kwalunkwe hin, b'konsens reċiproku bejn il-Partijiet. Tali emendi għandhom ikunu inklużi f'dokument separat, iffirmat kif xieraq. Dawn l-emendi għandhom jidhlu fis-sehħ f'konformità mal-proċedura stipulata fl-Artikolu 29(1) u (2).
82. L-aġġornamenti tal-Annessi ta' dan il-Ftehim jistgħu jiġu miftiehma bejn il-Partijiet permezz ta' skambju ta' noti diplomatiċi.

Artikolu 31

Rieżami u evalwazzjoni

83. Il-Partijiet għandhom jirrevedu b'mod kongunt l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim sena wara d-data tad-dhul fis-seħh, u f'intervalli regolari minn hemm 'il quddiem, u kull meta mitluba minn xi waħda mill-Partijiet u miftiehma bejn il-Partijiet.
84. Il-partijiet għandhom jevalwaw dan il-Ftehim b'mod kongunt erba' snin wara d-data tad-dhul fis-seħh.
85. Il-partijiet għandhom jiddeċiedu minn qabel dwar id-dettalji tar-revizjoni u għandhom jikkomunikaw lil xulxin il-kompożizzjoni tat-timijiet rispettivi tagħhom. Kull tim għandu jinkludi esperti rilevanti dwar il-protezzjoni tad-data u l-kooperazzjoni ġudizzjarja. Soġġett għal-ligijiet applikabbli, kwalunkwe parteċipanti f'rieżami għandhom ikunu meħtieġa jirrispettaw il-kunfidenzjalità tad-diskussjonijiet u jkollhom awtorizzazzjonijiet ta' sigurtà xierqa. Għall-finijiet ta' kwalunkwe rieżami, il-Partijiet għandhom jiżguraw aċċess għad-dokumentazzjoni, is-sistemi u l-persunal rilevanti.

Artikolu 32

Riżoluzzjoni ta' tilwim u klawsola ta' sospensjoni

86. Jekk tinqala' tilwima b'rabta mal-interpretazzjoni, l-applikazzjoni jew l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, u kwalunkwe kwistjoni relatata miegħu, ir-rappreżentanti tal-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet u f'negozjati bil-hsieb li tinstab soluzzjoni li tkun aċċettabbli għaž-żewġ naħat.
87. Minkejja l-paragrafu 1, fil-każ ta' ksur materjali jew ta' nuqqas ta' twettiq tal-obbligi skont dan il-Ftehim jew, jekk ikun hemm indikazzjoni li tali ksur materjali jew nuqqas ta' twettiq tal-obbligi x'aktarx li jseħhu fil-futur qrib, kwalunkwe Parti tista' tissospendi l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim kompletament jew parzjalment permezz ta' notifika bil-miktub lill-Parti l-oħra. Tali notifika bil-miktub ma għandhiex issir qabel ma l-Partijiet ikunu daħlu f'konsultazzjonijiet matul perjodu raġonevoli mingħajr ma jilhqu riżoluzzjoni. Is-sospensjoni għandha tidhol fis-seħh 20 jum mid-data tal-wasla ta' tali notifika. Tali sospensjoni tista' titneħħa mill-Parti li tkun għamlet is-sospensjoni permezz ta' notifika bil-miktub lill-Parti l-oħra. Is-sospensjoni għandha titneħħa immedjatament malli tasal tali notifika.
88. Minkejja kwalunkwe sospensjoni tal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, l-informazzjoni li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u li tkun ġiet trasferita qabel is-sospensjoni tiegħu għandha tkompli tigi pproċessata b'konformità ma' dan il-Ftehim.

Artikolu 33

Terminazzjoni

89. Kull Parti tista' tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub li hi jkun bihsiebha ttemm dan il-Ftehim. It-terminazzjoni għandha tidhol fis-seħh tliet xhur wara d-data minn meta tasal in-notifika.
90. L-informazzjoni li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim trasferita qabel it-terminazzjoni tagħha għandha tkompli tigi pproċessata skont dan il-Ftehim kif ikun fis-seħh fid-data tat-terminazzjoni.
91. F'każ ta' terminazzjoni, il-Partijiet għandhom jaqblu dwar it-tkomplija tal-użu u l-ħażna tal-informazzjoni li tkun diġà ġiet ikkomunikata bejniethom. Jekk ma jintlaħaq

l-ebda ftehim, kwalunkwe Parti hija intitolata li titlob li l-informazzjoni li tkun ikkomunikat tinghered jew tintbagħat lura lilha.

Artikolu 34

Notifiki

92. In-notifiki skont dan il-Ftehim għandhom jintbagħtu:
(ttt) għall-Armenja, lis-Segretarju-Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea;
(uuu) għall-Unjoni, lill-Ministeru tal-Ġustizzja tal-Armenja.
93. L-informazzjoni dwar id-destinatarju tan-notifiki msemija fil-paragrafu 1 tista' tigi aġġornata permezz ta' mezzi diplomatiċi.

Artikolu 35

Testi awtentiċi

Dan il-Ftehim għandu jitfassal f'żewġ kopji fil-lingwa Bulgara, Ċeka, Kroata, Daniża, Netherlandiża, Ingliża, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Ġermaniża, Griega, Ungeriża, Irlandiża, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Żvediża u **Armena**. Fil-każ ta' kwalunkwe divergenza bejn it-testi ta' dan il-Ftehim, it-test Ingliż għandu jipprevali.

B'XHIEDA TA' DAN, il-Plenipotenżjarji ffirmati hawn taht, debitament awtorizzati għal dan il-għan, iffirmaw dan il-Ftehim.

Magħmul fi ..., fi ... jum ta' tas-sena ...,

Għall-Unjoni Ewropea

Għar-**Repubblika tal-Armenja**

ANNESS I

Forom ta' kriminalità serja (l-Artikolu 3, il-punt (e))

- terroriżmu,
- kriminalità organizzata,
- traffikar ta' droga,
- attivitajiet ta' hasil tal-flus,
- reati konnessi ma' sustanzi nukleari u radjuattivi,
- faċilitazzjoni ta' dħul klandestin ta' persuni,
- traffikar tal-bnedmin,
- reati konnessi ma' vetturi bil-mutur,
- qtil u offiżi gravi fuq il-persuna,
- kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti tal-bniedem,
- ħtif, żamma kontra r-rieda u tehid ta' ostaġġi,
- razzizmu u ksenofobija,
- serq u serq aggravat,
- traffikar illeċitu ta' oġġetti kulturali, inklużi antikitajiet u opri ta' arti,
- ingann u frodi,
- kriminalità kontra l-interessi finanzjarji tal-Unjoni,
- abbuż minn informazzjoni pprivileġġjata u manipulazzjoni tas-suq finanzjarju,
- rikattar organizzat u estorsjoni,
- falsifikazzjoni u piraterija tal-prodotti,
- falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar tagħhom,
- falsifikazzjoni ta' flus u mezzi ta' hłas,
- kriminalità permezz tal-kompjuter,
- korruzzjoni,
- traffikar illegali fl-armi, munizzjon u splussivi,
- traffikar illeċitu fi speċijiet ta' annimali fil-periklu,
- traffikar illeċitu fi speċijiet u varjetajiet ta' pjanti fil-periklu,
- reati ambjentali, inkluż it-tniġġis mill-bastimenti,
- traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi oħrajn ta' tkabbir,
- abbuż sesswali u sfruttament sesswali, inkluż materjal marbut mal-abbuż tat-tfal u s-solleċitazzjoni tat-tfal għal skopijiet sesswali,
- ġenoċidji, delitti kontra l-umanità u delitti tal-gwerra.

Il-forom ta' kriminalità msemmija f'dan l-Anness għandhom jiġu vvalutati mill-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja f'konformità mal-liġi tal-Armenja.

ANNEX II

L-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika tal-Armenja u l-kompetenzi tagħhom

(L-Artikolu 3, il-punt (c), tal-Ftehim)

L-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja li lilhom l-Eurojust tista' tittrasferixxi d-*data* huma kif ġej:

Awtorità	Deskrizzjoni tal-kompetenza
L-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tar-Repubblika tal-Armenja	L-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tar-Repubblika tal-Armenja huwa kompetenti skont il-liġi domestika għall-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati kriminali. L-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tar-Repubblika tal-Armenja huwa l-Awtorità Ċentrali mahtura għall-kooperazzjoni legali internazzjonali dwar kwistjonijiet kriminali — proċedimenti, li jinsabu fl-istadju ta' qabel il-proċess tal-investigazzjonijiet.
Il-Ministeru għall-Ġustizzja tar-Repubblika tal-Armenja	L-Awtorità Ċentrali mahtura għall-kooperazzjoni legali internazzjonali f'materji kriminali — proċedimenti, li jinsabu fl-istadju tal-proċess (jew fi stadju aktar tard: eż. l-implimentazzjoni ta' sentenzi, it-trasferiment ta' persuni kkundannati).
Kumitat Investigattiv tar-Repubblika tal-Armenja	L-awtorità domestika awtorizzata li twettaq investigazzjoni preliminari (proċedimenti kriminali ta' qabel il-proċess) tar-reati allegati fil-kompetenza tagħha prevista mill-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali.
Il-Kumitat kontra l-Korruzzjoni tar-Repubblika tal-Armenja	L-awtorità domestika awtorizzata li twettaq investigazzjoni preliminari (proċedimenti kriminali ta' qabel il-proċess) għal reati allegati ta' korruzzjoni fil-kompetenza tagħha prevista mill-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali.
Id-Dipartiment Investigattiv tas-Servizz tas-Sigurtà Nazzjonali tar-Repubblika tal-Armenja	L-awtorità domestika awtorizzata li twettaq investigazzjoni preliminari (proċedimenti kriminali ta' qabel il-proċess) fil-kompetenza tagħha prevista mill-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali.
Il-qrati tar-Repubblika tal-Armenja	L-awtoritajiet domestiċi awtorizzati biex jimplimentaw strumenti ta' kooperazzjoni gudiżzarja f'materji kriminali.
Il-qrati ta' prim' istanza ta' ġuriżdiżzjoni ġenerali	
Il-qorti kontra l-korruzzjoni	
Il-Qorti tal-Appell Kriminali	
Il-Qorti tal-Appell Kontra l-Korruzzjoni	

ANNEX III

Lista ta' korpi tal-Unjoni

(L-Artikolu 3, il-punt (d))

Korpi tal-Unjoni li magħhom l-Eurojust tista' tikkondividi *data* personali:

- Il-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE)
- L-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (OLAF)
- L-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta (Frontex)
- L-Uffiċċju tal-Proprietà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea (EUIPO)
- Missjonijiet jew operazzjonijiet stabbiliti skont il-Politika ta' Sigurtà u ta' Difiza Komuni, limitati għall-infurzar tal-liġi u l-attivitajiet ġudizzjarji
- L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi (Europol)
- L-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew (UPPE)